

Personal Account Opening Form

For Bank Use Only

Date	DD / MM / YYYY	BRN	
Account No.			

PLEASE WRITE IN CAPITAL LETTERS

I Wish to open Individual Account Joint Account Minor Account

أريد فتح حساب فردي مشترك القاصر

ACCOUNT HOLDER(S)		اصحاب الحساب	
S.No.	Full Name as per Passport	الإسم بالكامل حسب جواز السفر	Resident / Non Resident
			مقيم / غير مقيم
APPLICANT 1			<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
APPLICANT 2			<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
APPLICANT 3			<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
APPLICANT 4			<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
APPLICANT 5			<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

PERSONAL INFORMATION – APPLICANT 1

Mr. Mrs. Ms. _____ السيد السيدة الأنسة

Passport Number	رقم جواز السفر
Emirates ID Number	رقم الهوية الإماراتية

Incase of Non Residential, indicate the Entry Permit No.: _____ لغير المقيمين، يرجى كتابة رقم تأشيرة الدخول

ID Details for Iranian Customer

Iranian ID Number	رقم الهوية الإيرانية
Shenasnameh Number	رقم السجل الإيراني (شنا)

Gender Male <input type="checkbox"/> ذكر Female <input type="checkbox"/> أنثى	Mother's Maiden Name إسم الأم قبل الزواج	Marital Status <input type="checkbox"/> Married <input type="checkbox"/> Single <input type="checkbox"/> Other	الحالة الاجتماعية <input type="checkbox"/> متزوج <input type="checkbox"/> أعزب <input type="checkbox"/> أخرى
Date of Birth تاريخ الميلاد D D M M Y Y Y Y	Nationality الجنسية 1 _____ ١ 2 _____ ٢	Country of Residence <input type="checkbox"/> UAE <input type="checkbox"/> Other , Specify _____	دولة السكن <input type="checkbox"/> الإمارات <input type="checkbox"/> أخرى , حدد

Preferred mailing address Residence Office السكن العمل عنوان البريد المفضل

Current residence address

Flat / Villa No.	رقم الشقة / الفيلا
Building / Villa Name	إسم المبنى / الفيلا
Street / Location	إسم الشارع / الموقع
Nearest Landmark	أقرب معلم بارز
P.O. Box	صندوق البريد
Emirate / City	الإمارة / المدينة
Country	الدولة

Home country address

Flat / Villa No.	رقم الشقة / الفيلا
Building / Villa Name	إسم المبنى / الفيلا
Street / Location	إسم الشارع / الموقع
Nearest Landmark	أقرب معلم بارز
City	المدينة
ZIP / PIN Code	الرمز البريدي
Country	الدولة

Residence type Owned Rented Provided by Employer Other

نوع السكن ملك خاص إيجار مقدم من طرف صاحب العمل أخرى

Office address / Employment details

(For Self Employed, provide business details)

Employment type Salaried Self Employed Other _____

عنوان العمل / التفاصيل الوظيفية
(في حالة العمل الخاص، يجب تقديم تفاصيل عن الشركة)

نوع الوظيفة أجر شهري عمل خاص أخرى

Designation المنصب	Employee No. الرقم الوظيفي
Department القسم	Occupation الوظيفة
Company / Employer Name	إسم الشركة / صاحب العمل

Total years of employment / Business		عدد سنوات الخدمة في العمل الخاص / الوظيفة	
P.O. Box	صندوق البريد	Emirate / City	الإمارة / المدينة
Country		الدولة	
Gross Monthly Salary/Income Currency & Amount	إجمالي الراتب / الدخل الشهري	Date of Joining / Establishment	تاريخ الإلتحاق
Gross Yearly Income Currency & Amount	إجمالي الدخل السنوي	___ / ___ / _____	

Contact details

بيانات الإتصال

Mobile 1	رقم الجوال ١	Mobile 2	رقم الجوال ٢
Country Code	Number	Country Code	Number
Residence contact No.	هاتف السكن	Office No.	هاتف
Country Code	Number	Country Code	Number
Home Country Contact No.	هاتف في الوطن الأم	Fax	فاكس
Country Code	Number	Country Code	Number

Email ID _____ البريد الإلكتروني

Financial Details

البيانات المالية

Do you maintain any relationship with other Bank? YES نعم NO لا هل لديك علاقات مع بنوك أخرى؟

S No.	Bank Name / Branch	إسم البنك / الفرع	Account Number	رقم الحساب
1				
2				

Account Reference

المرجع

Name of a friend/relative in the UAE	إسم صديق/قريب في الامارات
Relationship	نوع العلاقة
Tel.No.in UAE	رقم الهاتف في الامارات
Employer Name	إسم الشركة
Mobile No.	رقم الهاتف المتحرك

Additional Regulatory Information

معلومات تنظيمية اضافية

Completion of below information is mandatory in accordance with the UAE Central Bank requirements.

تعبئة المعلومات التالية ضرورية طبقا لمتطلبات مصرف الامارات المركزي

Please tick below as appropriate.

يرجى وضع العلامة في المربعات حسب الاقتضاء.

I am not a U.S. Person and confirm as follows

انا لست من مواطني الولايات المتحدة وأؤكد مايلي:

- I was not born in the U.S. لست من مواليد الولايات المتحدة
- I do not have U.S. Passport لا احمل جواز سفر الولايات المتحدة
- I do not hold U.S. green card لا احمل بطاقة خضراء الولايات المتحدة
- I do not have standing payment instructions to transfer money to or from the U.S. لا املك تعليمات الدفع الدائمة لتحويل الاموال من وإلى الولايات المتحدة
- I have not given a power of attorney to a person who is a U.S. citizen, born in the U.S. or is resident in the U.S. لم أعطي توكيلاً لأي شخص من مواطني الولايات المتحدة، وُلد في الولايات المتحدة أو مقيم في الولايات المتحدة

If you have not confirmed all the above statements, you must please also complete "Individual Self-Certification Form (FATCA & CRS)".

إذا لم تقم بتأكيد كل البيانات المذكورة اعلاه، يرجى ملء "نموذج الشهادة الذاتية الفردية".

I confirm that the information provided above is true, accurate and complete.

أؤكد أن المعلومات الواردة أعلاه صحيحة ودقيقة وكاملة.

Subject to applicable laws, I authorize BSI to share my information with domestic and overseas tax authorities, where required, or with any third party nominated by BSI at its reasonable discretion, to establish my tax liability in any jurisdiction.

وفقاً للقوانين المعمول بها، أسمح لبنك صادرات إيران بمشاركة معلوماتي مع سلطات الضرائب المحلية والخارجية، عند الاقتضاء، أو مع أي طرف ثالث يرشحه بنك صادرات إيران وفقاً لتقديره المعقول، لإثبات مسؤوليتي الضريبية في أي سلطة قضائية.

Where required by domestic or overseas regulators or tax authorities, I agree that BSI may withhold from my account(s) any amounts as may be required according to applicable laws, regulations and directives or take any other action / measure as required from such regulators.

عندما يكون ذلك مطلوباً من قبل الهيئات التنظيمية المحلية أو الخارجية أو السلطات الضريبية، أوافق على أنه يجوز لبنك صادرات إيران حجز أي مبالغ في حسابي (حساباتي) قد تكون مطلوبة وفقاً للقوانين واللوائح والتوجيهات المعمول بها أو اتخاذ أي إجراء حسبما هو مطلوب من هذه المنظمات.

Parent or Guardian Information (Applicable for Minor Account)			معلومات عن الوالد أو الوصي (يطبق على حساب القاصر)		
Name	الإسم		Nationality	الجنسية	
ID / Passport No.	رقم جواز السفر / الهوية الإماراتية		Date of Birth	تاريخ الولادة	
Relationship	الصلة		Resident / مقيم	<input type="checkbox"/>	Non-Resident / غير مقيم
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

ACCOUNTS AND SERVICES

الحسابات والخدمات

SELECT ACCOUNT(S) AND SERVICES

يرجى اختيار نوع الحساب و الخدمة

Account Type	Tick (✓)	ATM Card required for AED A/C (Yes/No)	Cheque Book required for AED A/C (Yes/No)
Current Account	<input type="checkbox"/>		
Saving Account (Interest bearing account)	<input type="checkbox"/>		N/A
Call Deposit (Interest bearing account)	<input type="checkbox"/>	N/A	N/A
Qard Al Hasna	<input type="checkbox"/>		N/A

Total expected volume of transactions per month (Current/Savings account only)

الحجم الإجمالي المتوقع للعمليات المصرفية خلال شهر الحساب الجاري و التوفير فقط

Transaction type	نوع العملية	الرقم Number	المبلغ (درهم) Amount (AED)	بلد المحول Remitting / Receiving Country
Cash deposits	إيداع نقدي			
Incoming TT	حوالة واردة			
Outgoing TT	حوالة صادرة			
Cheque Deposits	شيكات مودعة			
Cash Withdrawal	السحب النقدي			

SERVICES REQUIRED

الخدمات المطلوبة

- ATM Card** 1. بطاقة الصراف الآلي
 Name on ATM Card
 الاسم على بطاقة الصراف الآلي
- Cheque Book** Yes No لا نعم 2. دفتر الشيكات
 ملاحظة: سيتم طباعة الإسم على دفتر الشيكات حسب اسم صاحب الحساب
- SMS Alert** 3. خدمة الرسائل القصيرة
 Mobile No. (if SMS Required)
 رقم الجوال إذا تطلب خدمة الرسائل القصيرة
- Statement** 4. كشف الحساب
 Delivery mode e-Statement : e-mail ID (البريد الإلكتروني) كشف حساب الكتروني
 Mail (Charges will apply) (سوف تطبق الرسوم)

Important Note: By requesting for 'e-statement(s)' and providing the email address in the contact details, I/We agree and confirm that all statement/advices pertaining to any accounts under my/our name(s) should be sent to me/us to the email ID provided.	ملاحظة هامة: بموجب طلي للكشوفات الإلكترونية و تزويدي للبنك بعنوان بريدي الإلكتروني في بيانات الاتصال، أوافق و أؤكد / نوافق و نؤكد بأن يتم إرسال كافة الإخطارات و الكشوفات التي تتعلق بكافة حساباتي/ حساباتنا بواسطة بريدي الإلكتروني المقدم في بيانات الاتصال .
Statement frequency will automatically be placed as monthly.	سيتم إرسال كشف الحساب تلقائيا كل شهر . أما بالنسبة للوديعات تحت الطلب سيتم إرسال كشف الحساب كل ثلاثة أشهر.

FOR PAYROLL ACCOUNT (Applicable to primary Account Holders only)	حساب الرواتب (يقدم فقط لمقدم الحساب الرئيسي)
<p>I irrevocably and unconditionally authorize BSI to share my account number and IBAN details with my Employer (as specified in the personal information section of this form) through e-mail or any other method of communication in order to process my salary credit to the Payroll Account.</p>	<p>فوضت بنك صادرات إيران - تفويضاً غير قابل الرجوع <input type="checkbox"/> وغير مشروط - بمشاركة رقم الحساب و تفاصيل الأيبيان الخاص بي مع صاحب العمل المعني (كما هو محدد في قسم البيانات الشخصية في هذا النموذج) من خلال رسالة بريد إلكتروني أو أي طريقة تواصل أخرى لإيداع الراتب في حساب الرواتب.</p>
<p>Declaration:</p> <p>I acknowledge that this authorization is given by me without any responsibility on BSI and/or any of its branches and I understand and confirm that under no circumstances shall BSI be liable for any loss, claim, demand or liability whatsoever (including indirect or consequential loss or damages) incurred by me or my Employer as a result of sharing IBAN details and Account number, data or information that will be delivered to my Employer.</p> <p>I hold BSI harmless and agree to indemnify BSI against any loss, cost, damages, expenses, liability or proceedings which BSI may incur or suffer as a result of BSI acting upon or delaying to act upon or refraining from acting upon my instructions above.</p>	<p>إقرار:</p> <p>أقر بأن هذا التفويض منح بواسطتي دون أي مسؤولية على بنك صادرات إيران و / أو أي من فروعها ، وأنا أفهم وأؤكد أنني تحت أي ظرف من الظروف ، لن يكون بنك صادرات إيران مسؤولاً عن أي خسارة أو مطالبة أو طلب أو مسؤولية من أي نوع (بما في ذلك الخسارة أو الأضرار غير المباشرة أو التبعية) التي تكبدتها أنا أو صاحب عملي نتيجة لتبادل تفاصيل رقم الحساب المصرفي الدولي و رقم الحساب أو البيانات أو المعلومات التي سيتم تسليمها إلى صاحب عملي.</p> <p>أبرأت ذمة بنك صادرات إيران و وافقت على تعويض بنك صادرات إيران نظير أي خسائر أو تكاليف أو أضرار أو مصروفات أو التزامات أو إجراءات قد يتكبدها نتيجة لآداء التعليمات المذكورة آنفاً أو التأخر في أداؤها أو الامتناع عن أداؤها.</p>
<p>SANCTION DECLARATION</p>	<p>إقرار بالالتزامات</p>
<p>I/We, hereby agree, acknowledge, understand, declare and confirm that:</p> <p>a) BSI is required to act in accordance with laws and regulations of the United Arab Emirates as well as laws and regulations of other states/countries in whose currencies it transacts including regulations issued by the United Nations, United States and Council of European Union. This includes any boycotts, embargoes or sanctions which may be enforced against countries, states, entities or individuals from time to time;</p> <p>b) Any transaction not in compliance with the applicable boycott, anti-money laundering, anti-terrorism, anti-drug trafficking and economic sanctions laws and regulations is not acceptable to BSI and BSI does not accept payment involving any sanctioned countries and will not conduct any business which is contrary to BSI's policy;</p> <p>c) I/we do not and will not have any dealings or transaction with any sanctioned countries such as Sudan, Syria, Cuba, North Korea, Crimea, Israel and other sanctioned countries as updated from time to time by the relevant authorities;</p> <p>d) Transshipments through/via any sanctioned countries are also prohibited and I/we undertake to ensure that such transshipments are not used by me/us in any way;</p> <p>e) In the event any party, entity, individual involved or part of any transaction with me/us is in breach or subsequently breaches any applicable boycott, anti-money laundering, anti-terrorism or anti-drug trafficking laws and regulations then in force of the United Arab Emirates, the United Nations and/or United States and/or Council of the European Union and/or is, or becomes subject to any sanctions then created and maintained by any competent authority of the United Arab Emirates and/or Office of Foreign Assets Control of the U.S. Treasury Department and/or the Security Council of the United Nations (by way of resolution) and/or the Council of the European Union, BSI shall have no obligation to process and complete the transaction and shall be entitled to delay, freeze, refuse or cancel the payment obligation accordingly; and</p> <p>f) Any non-conformity or breach of the above will result in immediate closure of my/our account with BSI.</p> <p>I/We hereby undertake to hold BSI harmless and indemnify BSI against any loss, cost, damages, expenses, liability or proceedings which BSI may incur or suffer as a result of BSI acting upon or delaying to act or refraining from acting upon any transaction based on my/our declarations herein above.</p> <p>I/We agree that BSI has the right to request for additional information and/or documentation from me/us and may also require me/us to provide proof of the source of any funds transfer or the underlying transaction and delay the processing of any transaction until I/we provide such proof to BSI. BSI will not be held liable or responsible for any delay or loss arising as a result of BSI acting upon or delaying to act upon or refraining from acting upon any transaction based on my/our declaration herein above.</p>	<p>اني / اننا اقر/ نقر - بموجبه - و اؤكد و نوافق على ما يلي :</p> <p>أ- الالتزام بنك صادرات إيران بالتصرف وفقاً للقوانين والأنظمة السارية بدولة الإمارات العربية المتحدة و مع عملاتها بما في ذلك الأنظمة الصادرة عن الأمم المتحدة و الولايات المتحدة و مجلس الاتحاد الأوروبي. يشمل ذلك أية مقاطعة أو حظر أو عقوبات كذلك القوانين و الأنظمة المعمول بها في الدول أو البلدان الأخرى التي يتعامل البنة قد يتم فرضها على الدول أو البلدان أو الجهات أو الأفراد من وقت لآخر.</p> <p>ب- امتناع بنك صادرات إيران عن قبول أية معاملة لا تتوافق مع قوانين و أنظمة المقاطعات و مكافحة تبييض الأموال و مكافحة الإرهاب و مكافحة المخدرات و العقوبات الاقتصادية و للالتزام بعدم قبول أية عملية سداد تخص أية دولة مفروض عليها عقوبات و عدم مباشرة أية أنشطة تتعارض مع سياسة بنك صادرات إيران.</p> <p>ت- لن أقوم/ لن نقوم بإجراء أية صفقات أو معاملات حالياً أو في المستقبل مع أي دولة مفروض عليها عقوبات بما في ذلك السودان و سوريا و كوبا و كوريا الشمالية و القرم و إسرائيل أو غير ذلك من الدول المفروض عليها وفقاً للتحديثات الصادرة عن السلطات المختصة من وقت لآخر.</p> <p>د- إن شحن البضائع عبر أي من الدول المفروض عليها عقوبات غير مسموح و اني اتعهد / اننا نتعهد بضمان عدم تنفيذ عمليات الشحن هذه من خلالنا بأي طريقة كانت.</p> <p>هـ- إذ خالف أي طرف أو جهة أو فرد متورط كاملاً أو جزئياً بأي معاملة مبرمة معي/معنا، أو أصيب مخالف لأي من قوانين و أنظمة المقاطعات و مكافحة تبييض الأموال و مكافحة الإرهاب و مكافحة المخدرات المطبقة و السارية في دولة الإمارات العربية المتحدة و/ أو الأمم المتحدة و/ أو الولايات المتحدة و/ أو مجلس الإتحاد الأوروبي و/ أو كان حالياً أو أصبح في المستقبل موضوع لأي عقوبات فرضتها أي سلطة مختصة بدولة الإمارات العربية المتحدة و/ أو مكتب مراقبة الأصول الأجنبية التابع لوزارة الخزانة الأمريكية و/ أو مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة (بموجب قرار) و/ أو مجلس الاتحاد الأوروبي، لا يلتزم بنك صادرات إيران بمباشرة المعاملة و استكمالها و يحق لنا تأخير التزام السداد و تجميده أو رفضه أو إلغائه تبعاً لذلك.</p> <p>و- تؤدي أي حالة عدم امتثال أو مخالفة لما تقدم إلى الإغلاق الفوري لحساباتي /حساباتنا لدى بنك صادرات إيران.</p> <p>وأتعهد/نتعهد بموجبه بإبراء ذمة بنك صادرات إيران و تعويضه عن أية خسائر أو تكاليف أو تعويضات أو مصروفات أو مطالبات أو إجراءات قانونية قد يتكبدها أو يتحملها بنك صادرات إيران نتيجة تنفيذ أي معاملة بناء على الإقرارات المقدمة مني /مننا أعلاه أو تأخير تنفيذها أو الإمتناع عن تنفيذها.</p> <p>أوافق/نوافق على أن بنك صادرات إيران يحق لنا طلب أي معلومات أو مستندات إضافية مني/مننا، كما يجوز لنا مطالبة /مطالبتنا بتقديم أي إثبات لمصدر أي حوالة مالية أو معاملة ذات صلة و تأخير مباشرة أي معاملة إلى أن أقدم / نقدم هذا الإثبات و لا يتحمل بنك صادرات إيران المسؤولية عن أي تأخير ناتجة عن هذه الطلبات.</p>

CONSENT FOR DISCLOSURE OF INFORMATION

الموافقة على الإفصاح عن المعلومات

I/We, hereby consent and agree that BSI:

وافقنا / وافقتنا بموجب هذا على أن يجوز لبنك صادرات إيران:

- May disclose information regarding me/us, including, but not limited to, information regarding my/our personal and financial situation, defaults in payments and any other matter related to my/our account or any facilities or products made available to my/our account or any facilities or products made available to me/us or over which I/we have control either as shareholder, authorized signatory or otherwise with BSI ("Credit information") to any other commercial bank, financial institution, credit information company or entity (including, without limitation Al Etihad Credit Bureau), debt collection agency or any local federal or regulatory agency or any member of BSI Head Office/branches or in any other jurisdiction irrespective of whether BSI operates or undertakes any form or business in that jurisdiction (each a "Relevant Entity").
- May obtain any Credit Information relating to me/us or any entity over which I/we have control either as shareholder, authorized signatory or otherwise from any Relevant Entity and may apply or use such Credit information in making any credit or other assessment in relation to my/our accounts or facilities (or proposed accounts or facilities) with BSI.
- Shall have no liability or responsibility to me/us including any entity over which I/we control either as shareholder, authorized signatory or otherwise or any third party relying on any Credit information provided by BSI to any Relevant Entity (or, in the event of onward transmission of such Credit Information by that Relevant Entity) provided such Credit information is given in good faith and with reasonable care and without any requirement that such Credit information be updated or checked by BSI in the event that my/our personal or financial situation or that of any entity over which I/we have control either as shareholder, authorized signatory or otherwise may subsequently change or further information is provided by me/us to BSI.
- Is provided Credit information to each Relevant Entity for my/our benefit and accordingly BSI shall be indemnified by me/us for any loss, cost, claim or damage incurred or sustained by BSI as a result of providing such Credit Information in the event that any third party (including any Relevant Entity) brings any claim related to the provision of our reliance on such Credit Information provided that such information has been provided by BSI in good faith and with reasonable care.

(أ) الإفصاح عن معلومات ذات صلة وتشمل دون حصر المعلومات التي تتعلق بالوضع الشخصي والمالي وحالات التقصير في السداد وأي أمور أخرى تتعلق بالحساب أو تسهيلات أو منتجات متاحة أو تلك التي تخضع للتحكم بصفة مساهم أو مفوض بالتوقيع أو خلاف ذلك لدى بنك صادرات إيران (و يشار إليها هنا بـ "المعلومات الائتمانية") إلى أي بنوك تجارية أو استثمارية أو مؤسسات مالية أو شركات المعلومات الائتمانية (و تشمل على سبيل المثال بدون حصر شركة الإتحاد للمعلومات الائتمانية ش.م.خ.) أو وكالات تحصيل الديون أو أي وكالة محلية أو إتحادية أو تنظيمية أو أي عضو من مجموعة بنك صادرات إيران و تشمل أي شركة فرعية أو ذلك صلة في دولة الإمارات العربية أو أي اختصاص قضائي آخر بصرف النظر عما إذا كان بنك صادرات إيران يزاول أو يتولي أي نوع من الأعمال في ذلك الاختصاص القضائي (يشار إلى كل منها على حد بـ "الهيئة ذات الصلة").

(ب) يجوز الحصول على أي معلومات ائتمانية يخصني \ يخصنا أو يخص أي هيئة تخضع لسيطرتي بصفة مساهم أو مفوض بالتوقيع أو خلاف ذلك لدى الهيئة ذات الصلة. كما يجوز تطبيق أي معلومات ائتمانية أو استخدامها لإجراء أي قيود أو تقييمات أخرى تتعلق بالحساب أو التسهيلات (أو حسابات مقترحة أو تسهيلات) لدى لبنك صادرات إيران.

(ت) لن يتحمل بنك صادرات إيران أي مسؤولية تجاهي بما في ذلك أي هيئة تخضع لسيطرتي بصفة مساهم أو مفوض بالتوقيع أو خلاف ذلك أو الغير استناداً إلى أي معلومات ائتمانية يوفرها بنك صادرات إيران لأي هيئة ذات صلة (أو إذا أحالت الهيئة ذات الصلة إلى تلك المعلومات الائتمانية) شريطة توفير تلك المعلومات الائتمانية بحسن نية و بعناية معقولة دون أي متطلبات من بنك صادرات إيران بتحديث تلك المعلومات الائتمانية أو فحصها في حال تغيير - فيما بعد - الوضع الشخصي أو المالي أو ذلك الخاص بأي هيئة تخضع للتحكم بصفة مساهم أو مفوض بالتوقيع أو خلاف ذلك أو في حال توفير معلومات إضافية لبنك صادرات إيران.

(ث) توفير المعلومات الائتمانية لأي هيئة ذات صلة لصالحه / لصالحنا , و تبعاً لذلك أعوض / نعوض بنك صادرات إيران عن أي خسائر أو تكاليف أو مطالبات أو أضرار يتكبدها أو يتحملها نتيجة لتوفير تلك المعلومات الائتمانية في حال تقديم الغير (و يشمل الهيئة ذات الصلة) لأي مطالبة تتعلق بتوفير تلك المعلومات الائتمانية أو الإستناد إليها شريطة توفير تلك المعلومات لبنك صادرات إيران حسن نية و بعناية معقولة.

MINOR ACCOUNT

حساب القاصر

Once the minor account holder turns to 18 years old, they can operate their account by a written consent of their guardian.

إذا بلغ القاصر الثامنة عشرة من عمره يجوز له التعامل في حساباً بإذن من الولي.

In case of death of the guardian during the minority of the account holder, the account shall be immediately blocked by the bank and the case shall be forwarded to the concerned authority.

في حالة وفاة الولي (فاتح الحساب) قبل بلوغ الطفل القاصر يجب علي البنك تجميد الحساب فوراً و تحال القضية إلى الجهات المختصة.

Upon the decision of the concerned authority, either the handling of account will be given to a new guardian appointed by the concerned authority or the balance will be transferred to the court.

يجب على البنك عدم التعامل في رصيد حساب القاصر قبل بلوغ الطفل سن الرشد إلا بناء علي قرار يصدر من الجهات المختصة في هذا الشأن سواء بإدارة الحساب من خلال من يعين ولياً أو وصياً علي القاصر أو بتحويل المبلغ إلى المحكمة.

DORMANT ACCOUNT

الحساب الراكد

a) The bank is entitled to consider an account as dormant if no debit or credit transactions (other than those initiated by the Bank) have been transacted on such account for a period of at least 3 years.

(أ) يجوز للبنك أن يعتبر حساب العميل "الحساب الراكد" إذا لم تتم فيه أية حركة (السحب أو الإيداع) من قبل العميل على الأقل لمدة 3 سنوات. هذا لايشمل المعاملات التي تم إنجازها بواسطة البنك.

b) In spite of several communication attempts by bank and If no response is received from the customer, the bank may be obliged to inform any competent authorities including Central Bank of the United Arab Emirates, of its decision to consider the Account as dormant.

(ب) إذا لم يستلم البنك إية رد من العميل رغم من عدة محاولات التواصل معه، عليه أن يبلغ السلطات ومنهم المصرف المركزي عن قراره بتقييد الحساب كالحساب الراكد.

c) As per the regulations, the Bank may be obliged to transfer amounts standing to the credit of a dormant Account to a dormant account ledger maintained by the Bank or the Central Bank of the United Arab Emirates.

(ت) في ظروف خاصة يمكن للبنك أن يحول رصيد حساب راكد إلى دفتر الحسابات الراكدة المتعلقة بالبنك أو المصرف المركزي.

d) The customer may re-active a dormant Account by submitting a Request to the Bank.

(ث) يمكن للعميل أن يعيد تنشيط حسابه الراكد بتقديم طلب إلى البنك.

e) Until the re-activation of a dormant Account, no transactions on that account will be processed, other than credit transactions.

(ج) لن يتم إجراء أية معاملة في الحساب - غير معاملات الإيداع - قبل أن يتم إعادة تنشيط الحساب الراكد بشكل ناجح.

f) If the bank transfers outstanding amount to Central Bank of the UAE, no interest will be credited to customer from the day amounts have been transferred to Central Bank of the UAE and the Central Bank is not responsible for the funds available with them.

(ح) في حالة تحويل الرصيد إلى المصرف المركزي، الأموال المحولة إليه لن تعدّ مستحقة لدفعات فوائد أو أرباح من تاريخ التحويل وبالتالي لن يكون المصرف المركزي مسؤولاً عن أي دفعات من هذا القبيل على الأموال المحولة.

DEATH OR LEGAL DISABILITY	حساب الشخص المتوفى / المعاق
<p>In the event of the death or legal disability of any of the Joint Account Holders, a written notice must be given to the Bank by or on behalf of one of the Joint Customers of the death or legal disability. Upon receiving such written notice or information from any other source, the account will be frozen by the Bank and the balance will be paid as per Court Order.</p>	<p>في حالة وفاة / إعاقة أي من أصحاب الحساب المشترك، يجب أن يتلقى البنك اشعار خطي من / نيابة عن أحد العملاء المشتركين بالوفاة / الإعاقة. سيقوم البنك بتجميد الحساب حين استلام اشعار خطي او معلومات من أي جهة أو سلطات أخرى وسيتم دفع الرصيد حسب امر المحكمة.</p>
CONSENT FOR SMS ALERTS	الموافقة على خدمة الرسائل القصيرة
<p>I/We, hereby consent and agree to the following:</p> <p>g) The Bank's record of any transaction processed by the use of SMS service shall be conclusive evidence of such transaction.</p> <p>h) The information and data provided through SMS system, including all financial and related information is for personal information purpose only and may not be copied, distributed or retransmitted, sold or used for any other use whatsoever. Use or reliance on data shall be at my/our sole risk.</p>	<p>بهذا أوافق/ نوافق على ما يلي:</p> <p>أ) سيكون سجل البنك لأي معاملة يتم تنفيذها عبر استخدام خدمة الرسائل القصيرة، بمثابة دليلاً حاسماً و نهائياً بشأن تلك المعاملة.</p> <p>ب) المعلومات والبيانات المتوفرة عبر خدمة الرسائل القصيرة بما في ذلك كافة المعلومات المالية والمعلومات ذات الصلة، يتم توفيرها للعميل للأغراض الشخصية فقط ولا يجوز نسخها أو توزيعها أو إرسالها أو بيعها أو استخدامها لأي إستخدامات أخرى أياً كانت، و سيكون إستخدام أو الإعتماد على البيانات تحت مسؤولية العميل بمفرده.</p>
MINIMUM BALANCE & RATE OF INTEREST	الحد الأدنى للرصيد و سعر الفائدة
<p>a) For saving account, an amount as per the prevailing policy of General Tariff shall apply.</p> <p>b) For Current account, a prescribed minimum balance should be maintained failure to which Bank shall deduct charges as per tariff.</p> <p>c) The rate of interest shall be as per prevailing tariff depending on the type of account.</p>	<p>أ) بالنسبة للحساب التوفير، سيقوم البنك بإحتفاظ مبلغ حسب التعرفة البنكي المركزي الامارات متحدة العربية في حساب العميل.</p> <p>ب) بالنسبة للحساب الجاري، العميل ملزم بإحتفاظ الحد الأدنى للرصيد و الا سوف يفرض البنك على العميل رسوم عدم توافر الحد الأدنى للرصيد حسب التعرفة.</p> <p>ت) سيكون سعر الفائدة حسب التعرفة و على اساس نوع الحساب.</p>
CHARGES & COMMISSIONS	الرسوم والتعرفة
<p>The Bank, without referring to the customer, may deduct from the customer's account expenses, fees or commissions payable against the banking services rendered to the customer according to prevailing tariff.</p>	<p>يحق للبنك الخصم من حساب العميل مبلغ أي رسوم أو تكاليف أو أجور مستحقة لصالح البنك طبقاً للتعرفة البنكية ودون الحاجة إلى إشعار آخر يوجه إلى العميل.</p>
CLOSING OF UNSATISFACTORY ACCOUNT	إغلاق الحساب الغير مرغوب به
<p>The Bank shall have the right at any time and at its absolute discretion and without giving written notice to the Customer to close the Account without giving any reason and to request immediate settlement of any outstanding balances due to the Bank if any. The customer hereby agrees that the Bank's action in closing the Account shall be effective and binding upon him. The Customer hereby irrevocably waives in advance any right, whether legal or otherwise, that he may have against the Bank in any proceedings whatsoever to complain about the Bank's action and/or decision to close the Account.</p>	<p>يكون للبنك الحق في جميع الاوقات و بتقديره التام و بدون إنذار مكتوب إلى العميل أن يغلق الحساب دون أن يقدم سبب الإغلاق و أن يطالب بالتسوية الفورية (إذا كانت هناك مطالبات). بهذا يوافق العميل بأن يكون قيام البنك لإغلاق الحساب نافذاً و ملزماً به كما يتنازل العميل مقدماً عن حقوقه القانونية و غيرها في الطعن بمواجهة البنك تنازلاً غير قابل للإلغاء بشأن قيام البنك في إغلاق / قرار بإغلاق الحساب المصرفي.</p>
MANDATE AND DECLARATION	التفويض و الإقرار
<p>Please open Saving/Current/Call Deposit and/or any other account(s) in my/our names denominated in UAE Dirhams or such other currencies as we have requested herein.</p> <p>I/We confirm that I/we have received, read and understood the "Bank Saderat Iran-UAE" (BSI) terms and conditions governing Personal Accounts (Collectively referred as the "Terms and Conditions") and I/we agree to be bound by these Terms and Conditions. The Terms and Conditions apply to each and every account of whatsoever nature opened or continued in my/our name(s) by BSI or its successors or assigns.</p>	<p>يرجى فتح حساب توفير أو حساب جار او حساب وديعة تحت الطلب و أي حساب او حسابات أخرى - أو أي مما سبق - باسمي / بأسمائنا مقومة بالدرهم الاماراتي (أو عملات أخرى كما طلبناها في هذا النموذج).</p> <p>كما أكدت / أكدنا على تسلم الشروط و الأحكام الخاصة بـ "بنك صادرات إيران" التي تحكم الحسابات الشخصية و الشروط و الأحكام الخاصة بالخدمة المصرفية الرقمية (يشار إليها مجتمعة بـ "الشروط و الأحكام") و قراءتها و فهمها بالإضافة إلى الموافقة على الإلتزام بتلك الشروط و الأحكام. تطبق الشروط و الأحكام على كل حساب - أياً كانت طبيعته - فتحه بنك صادرات إيران أو خلفه العام الخاص باسمي / بأسمائنا.</p>

SIGNATURE CARD FOR PERSONAL ACCOUNT HOLDERS		بطاقة التوقيع لأصحاب الحسابات الشخصية	
<p>I/We declare and confirm that these signatures will be treated as my/our specimen signatures for all banking transactions and services related to this account.</p> <p>By signing this application, I/we confirm to have read, understood, accepted and received this application having specific application reference number on each page. I/We understand that BSI may retain this application in any mode/ manner as deemed appropriate by BSI at its sole discretion.</p>		<p>أقر / نقر بأن التوقيعات التالية ستعامل على أنها توقيعي / توقيعاتنا المعتمدة فيما يتعلق بجميع المعاملات و الخدمات المصرفية المتعلقة بهذا الحساب.</p> <p>أكدت / أكدنا - بموجب التوقيع على هذا النموذج - على قراءة النموذج الذي يحتوي في كل صفحة من صفحاته على رقم النموذج مرجعي مميز ، و فهم محتواه ، و الموافقة عليه ، و تسلمه. كما أفهم / نفهم أنه يجوز لبنك صادرات إيران الإحتفاظ بهذا النموذج بأي أسلوب أو طريقة يراها مناسبة وفقاً لتقديره الخاص.</p>	
1. Name / الإسم	الإسم / الاسم	2. Name / الإسم	الإسم / الاسم
Signature / التوقيع	التوقيع / التوقيع	Signature / التوقيع	التوقيع / التوقيع
3. Name / الإسم	الإسم / الاسم	4. Name / الإسم	الإسم / الاسم
Signature / التوقيع	التوقيع / التوقيع	Signature / التوقيع	التوقيع / التوقيع
5. Name / الإسم	الإسم / الاسم	Applicable for Minor Account / يطبق على حساب القاصر /	
Signature / التوقيع	التوقيع / التوقيع	Signature of the Guardian / التوقيع الوصي /	

Account Signing Instructions (Applicable to Joint Account only)	تعليمات توقيع الحساب (تطبق على الحساب المشترك فقط)
---	--

- Singly _____ (Specify by No. as listed above) Jointly _____ (Specify by No. as listed above) بالاشتراف _____ (حدد بالرقم كما هو مذكور أعلاه) بشكل منفرد _____ (حدد بالرقم كما هو مذكور أعلاه)
- Others (please specify) _____ (أخرى (يرجى التحديد)) _____

Note: ملاحظة:
1- All parties to a joint account must sign for closing the account. 1. لإغلاق الحساب، يجب ان يوقع جميع الأعضاء المشتركين في الحساب طلباً لهذا الغرض.
2. For minor, parent / guardian to sign on behalf of minor. 2. فيما يتعلق بالقاصر، يوقع ولي الأمر أو الوصي نيابة عنه.

CUSTOMER AUTHORISATION	إقرار العميل
<p>The above signature(s) declares and confirms that all the information/details provided by me/us in the Application Form is true, complete, updated and accurate to the best of my/our knowledge and I/we have not willfully withheld any material fact/information. I/We also undertake to provide BSI with any additional information as required by BSI from time to time and advise you in writing if any of the information/details provided in this Application Form is changed to ensure that you hold current information at all times.</p> <p>I/We authorize BSI to update my/our existing details with the bank as per the information provided in the form.</p>	<p>أقررت / أقررتنا بأن جميع المعلومات أو البيانات المقدمة في نموذج الطلب صحيحة وكاملة و حديثة و دقيقة حسب العلم و أنه لم يكن هناك حجب عن عمد لأي معلومة أو حقيقة جوهرية و أتعهد / نتعهد بتزويد البنك بأي معلومات إضافية يطلبها بنك صادرات إيران في أي وقت مع إخطار البنك خطياً في حال تغير أي من المعلومات أو البيانات الواردة في نموذج الطلب هذا لضمان تسجيل أحدث المعلومات في جميع الأوقات.</p> <p>أفوض / نفوض بنك صادرات إيران بتحديث بياناتي / بياناتنا الحالية لدى البنك وفقاً للمعلومات المقدمة في هذا النموذج.</p>

Signature Verified by _____ تم التحقق من التوقيع بواسطة _____ Witnessed by _____ الشاهد _____
Remarks _____ ملاحظات _____

FOR BANK USE ONLY	لإستخدام البنك فقط
Account Number:	رقم الحساب:
Risk Rating: High <input type="checkbox"/> المستوى عالي Medium <input type="checkbox"/> متوسط Low <input type="checkbox"/> منخفض	تقييم المخاطره : منخفض <input type="checkbox"/> متوسط <input type="checkbox"/> عالي <input type="checkbox"/>

Checklist for documents obtained:

قائمة المستندات المأخوذة

Account opening application completed in all respects and signed by customer(s) including terms and conditions	<input type="checkbox"/>	طلب فتح الحساب مكتملاً و موقعاً بواسطة العميل (العملاء) شاملاً الشروط و الأحكام
Original Valid Passport(s) with VISA/Emirates ID Seen (copy attached with application)	<input type="checkbox"/>	جواز السفر مع الإقامة / بطاقة الهوية الإماراتية سارية المفعول (تكون نسخة منهما مرفقة)
Salary Certificate / pay slip / Labour contract	<input type="checkbox"/>	شهادة الراتب / سند دفع الراتب / عقد العمل
Trade License / MOA / share certificate	<input type="checkbox"/>	الرخصة التجارية / عقد تأسيس الشركة / شهادة قيد الشركاء
Bank Statement	<input type="checkbox"/>	كشف الحساب البنكي
Sponsor documents (for individual sponsors)	<input type="checkbox"/>	اوراق الكفيل (للعملاء الفرديين)
RB rating checked	<input type="checkbox"/>	تقييم المخاطرة
Compliance Approval Obtained for High Risk Account	<input type="checkbox"/>	موافقة دائرة الالتزام لفتح حسابات ذات المخاطرة العالية
Copy of Entry Permit Obtained (if the Applicant is Non-Resident)	<input type="checkbox"/>	نسخة من إذن الدخول (إذا كان مقدم الطلب غير مقيم)
The customer signed the application in front of two authorized staff of the Bank	<input type="checkbox"/>	توقيع الطلب بواسطة العميل بحضور موظفين معتمدين من البنك

I / We hereby certify that I have reviewed all the original documents listed above and certify that the copy obtained are true copies of the originals.

أقر / نقر بأنني / بأننا قمت / قمنا بمراجعة النسخة الاصلية لكافة المستندات المذكورة اعلاه و اصرح / نصرح بأن الصور التي تم الاصول عليها هي صور طبق الأصل.

Name of the Account Opening Staff		إسم موظف فاتح الحساب
Signature of the Account Opening Staff		توقيع موظف فاتح الحساب
Manager's Signature		توقيع المدير